

C'HOUEVRER 1933

# FRIZHA KRIZ

4 REAL  
AR PEZ



KELA QUENN VIZIEK  
GANT  
SKEUDENNOU

ANZARCT

# Feiz ha Breiz

Kelaouenn viziek gant skeudennou  
Renet gant Y.-V. PERROT

Koumanachou diouz ar bloaz - Breiz. . . . . 1 lur	Embannoù diouz ar bloaz : 1/4 bajenn 150 lur
Frans ha broioù stag outi . . . . . 15 ar	1/2 bajenn 275 lur
Evid ar re a zo a diavé bro . . . . . 20 lur	1 bajenn 500 lur

Pa gemerer da nebeuta pemp Feiz ha Breiz diouz ar bloaz, pep niverenn a deu da 10 lur hephen

Evid ar c'houmanachou koultz has evit an embannoù skriva da :  
M. Fr. GEORGIN, administrateur, 4, rue du Château - BREST  
C./C. Rennes 44-40

**Kemennadurez d'hor c'houmanantierien.** — War golo an daouzekvet Feiz ha Breiz a en em gavo gant hor c'houmanantierien, o fedimp, hiviziken, da baea, o *unan*, raktal, d'an A. Georclin, 4, Rue du Château, Brest, C. C. 44.40 Rennes, ha heuze n'o devez o nemed dek gvennez vizou evit degas d'eomp o arc'hant, o lec'h eur skoed, ma rankomp karga ar post da vout da c'houleat o arc'hant outo beteg an fi.  
Pempzek dez goude ar gemennadurez-ze, ma ne vez denet t'etra d'eomp, e kastip, dre ar post, ar paper da baea.

## TAOLENN MIZ C'HOUEVRER 1933

Guiziou kristen, gant Y. U. . . . .	45
Buhez martoloded Breiz gwechall goz, gant G. P. . . . .	48
Perlg hag Azilis, gant TINTIN ANNA. . . . .	59
Leoriou nevez, gant Y. V. PERROT. . . . .	63
Kuzulioù ar geginerez, gant LIZIG. . . . .	65
Kuzulioù ar medisin, gant PAOL AR RIOUALLON	66
Feiz ha Breiz ar yaouankiz hag ar vugale	67
Keleier ar miz . . . . .	82
Divinadennoù. . . . .	87



## “ HO TY ” L. LE BIAN

5 et 7. Rue Jean-Jaurès - - } BREST  
19 et 25, Place de la Liberté

AR GWELLA ARREBEURI (MEUBL)  
HA DEFOTACHOU TIEGEZ

AR MUIA CHOAZ  
AR PRIZIOU IZELLA

Ty burzudus an holl Vretoned

## “ L'ULMINUCINE MOREUL ”

est le dépuratif tonique idéal contre les humeurs, les vices du sang, glandes au cou, faiblesse, la toque des enfants.  
Donne aux enfants ce teint clair et rose, indice de la santé.  
Parfait pour les jeunes filles dans la période de transformation.

Indispensable aux personnes âgées qui se plaignent de fatigues, douleurs, retour d'âge.

35 ans de ventes toujours croissant sont la meilleure garantie de l'efficacité de ce produit qui a la faveur du public.

Mères de famille, ne vous inquiétez pas, tant que vous donnerez de l'Ulminucine à vos enfants, vous les mettrez à l'abri d'un grand nombre de maladies, c'est le meilleur préventif de la tuberculose.

Prix: Grand flacon: 29 francs;

Demi-flacon: 15 francs;

Petit flacon: 10 francs.

Si vous toussiez, prenez du Sirop Celtique, un de ceux qui sont le plus estimés. Prix: 12 francs.

## Neventi vat d'ar Vretoned !

### EUR SKOL DRE LIZER NEVEZ...

An holl Vretoned a-benn bremañ o deus klevet ano eus Breuriez Ober, ar strollad tud yaouank-se, savet evit mad Breiz hag ar brezoneg.

Betek-hen. Ober a zeske ar brezoneg dre lizer d'ar re ne ouient tamm eus ar yez.

Mes eur bern tud a zo o c'houzout komz ha lenn ar brezoneg, hep gouzout skriva.

### PERAK N'HEN DESKFENT KET DRE LIZER?

Rak Ober en deus savet evito (hag evit ar re o deus echu gant ar skol-izel) eur skol dre lizer nevez.

D'an deiz kenta a viz c'houevrer e stager ganti.

Ne vo kemeret nemet dek gwenneg bep gwech digant ar re a heulio ar skol-se. Evit netra eta!

Hastit afo lakaat hoc'h ano. Skrivit hep ken gortoz da:

OBER. - Cours de Breton, Boite postale 28. — RENNES

### Leoriou keltiek-brezonek



Da 1<sup>o</sup> Levriou ha skuedennou war hor Breiz.

Da 2<sup>o</sup> Leoriou diaes da gaout, re goz ha re nevez.

Roll an holl leoriou-se a vez kaset, d'an hini a gar; n'eus nemet her goulenñ ouz: **M. Le Dault, libraire, Quimper.**

### ORNEMENTS D'ÉGLISE

ARGENTURE :-: DORURE :-: NICKELAGE

ORFÈVRERIE - TOUS BRONZES - LUMINAIRES

### Paul PERROT

Atelier et Bureau : 21, Rue de la République - BREST

## Feiz ha Breiz

### Gizioù kristen

War ar maez, en hor bro Vreiz, dre vertuz ar relijion gristen, e kaver traou hag a ra plijadur da welet. Stank int an tiez a zo leun a dud: an tad, ar vamm, ar vugale, an tad koz, ar vamm goz keit ha ma chomont beo, eontred, moerebezed chomet dizemez hag a labour gwella ma c'hellont evit o nized ha nizezed. A-wechou e vez eun tamm trouz bennak, ha penaos ne vije ket? Met peurliesia e vez emgleo, peoc'h, urz. An holl a laka o foan da gas an traou en dro; pep hini a glask mad an holl; laouen e vezer o vont d'ar park, laouen e vezer oc'h azeza ouz an daol da gemeret ar pred, laouen e vezer diouz an noz oc'h en em voda endro d'an tan evit komz diwarbenn al labourou pe evit klevet eur marvailh bennak. A-raok mont da gousket goude m'eo bet lennet Buhez ar Zent, an holl daoulinet, a lavar o fedennou a-unan hag antronoz, goude beza kousket mat, a zavo adarre eürus ha leun a nerz-kalon.

Pa vez mevelien, mitizien, e vez graet d'ezo evel da dud an ti. Debri a reont ouz ar memes taol; n'o deus ket muioc'h a labour d'ober eget o mistri, hag o veza ma kavont karantez endro d'ezo, ec'h en em stagont ouz an ti m'emaint ennan, e kemeront perz e joa hag e poaniou an tiegez, hag e vez gwelet aliës servicherien o chom ugent, tregont vloaz er memes ti, hag a-wechou zoken betek fin o buhez.

Er maez eus an tiegez eman an amezeien. Ar re a zo kristenien vat a zo etrezo peurliesia emgleo ha karantez. Aliës ec'h en em zikourer evit al labourou, ha bep

gwech ma c'heller ober eur vad bennak, e vez graet. Ma tigouez gant unan bennak koueza klanv, ne vezo ket dilezet. E labourou ne jomint ket d'ober. An amezeien a aro d'ezan e barkeier, a drouc'ho e foenn, e eost, zourno e ed evit netra, sklaer eo, dre garantez evit eur breur dalc'het gant ar c'hlenved.

A-wechou e teu eur gwalleur bennak da skei eun tiegez. An tan-gwall en deus devet eun ti, eur c'hraou; kezeg, saout a zo maro; eun tieg a zo laket nec'het, rivi-net eo, n'hell'o mui en em zevel, ma vez lezet e-unan, hag en deus kalz bugale yaouank flamm. Penaos e raio? — Ne vezo ket lezet e-unan. An holl a astenno o dourn evit e zikour. Unan a roio eur boezellad ed, eun all eur c'harrad foenn, eur c'harrad plouz, eun all eur bilhed a gant lur, eun all eur vioc'h pe eun ouner.

Pa zigouez ar maro, e kavomp etouez an dud hevelep karantez. Ma tale ar maro da skei, ma chom unan bennak pell klanv war e wele, an amezeien a en em ginnig evit dont da veilha pep hini d'e dro, ha kerent tosta ar c'hlanvour a c'hell'o evelse kaout eun tamm diskuiz. Goude m'eo graet e labour gant ar maro, e weler an dud tro war dro o tont da bedi, da deurel dour benniget; deiz an anterramant ez eont warlerc'h an arched, hag e pedont evit an hini maro, ha goulenn a raint ive evitan pedennou an Iliz, eur zervich, eun oferenn.

Setu aze gizioù kristen hag a zo da zerc'hel. Ar relijion gristen a zo araok pep tra ar relijion a garantez. Hor Mestr en deus tremenet e vuhez oc'h ober vad endro d'ezan. N'helle ket kaout war e hent eun den er boan hep diskouez truez outan, hag e roe ar gweled d'ar re zall, ar c'hleved d'ar re vouzar, ar c'herzed d'ar re a oa seizet, ar vuhez zoken d'ar re varo. Met, m'en deus diskouezet evelse e garantez, e c'houlenn digant e ziskibien ober evel dan. P'edo, a-raok ar goan ziweza, o walc'hi o zreid d'e ebestel, e lavaraz d'ezo evelhen: « Kompren a rit ar pez am eus graet? Va gervel a rit Mestr hag Aotrou, ha mat a rit, rak bez oun e gwirionez. M'am eus eta gwalc'het d'eoc'h ho treid, me, ho Mestr, hoc'h Aotrou, c'houi a dle ive gwalc'hi ho treid an eif d'egile. Ar skouer am eus roet d'eoc'h, evit ma reoc'h

d'ar re all evel m'am eus graet d'eoc'h. E gwirionez m'hel lavar d'eoc'h, ar zervicher n'eo ket brasoc'h eget e vestr, nag an abostol brasoc'h eget an hini en deus e gaset. »

E kement lec'h m'eo skignet relijion Jezus-Krist, e tleer kaout karantez. Ar garantez hor gra dem-henvel ouz Doue.

Pegement e plij ar garantez da Zoue, an Aviel hen diskouez d'eomp er bajenn a gomz diwarbenn ar varn ziweza. Jezus a lavaro d'ar re a vezo a zehou: « Deuit, c'houi, mignoned va Zad, kemerit perz er rouantelez a zo bet preparet d'eoc'h abaoe krouidigez ar bed. Rak me am eus bet naon, ha c'houi hoc'h eus roet d'in da zebri; me am eus bet sec'hed, ha c'houi hoc'h eus roet d'in da eva; me a oa hep ti, hag hoc'h eus roet digemer d'in; me a oa e noaz, hag hoc'h eus va gwisket; me a oa klanv hag hoc'h deuet d'am gwelet; me a oa er prizon, hag ez oc'h deuet beteg ennon. » Neuze an dud santel o c'houlenno digantan: « Aotrou, peur hon eus-ni ho kwelet o c'houzanv naon, hag hon eus roet d'eoc'h da zebri? O c'houzanv sec'hed, hag hon eus roet d'eoc'h da eva? Peur hon eus-ni ho kwelet hep ti, hag hon eus roet digemer d'eoc'h? E noaz, hag hon eus ho kwisket? Peur hon eus-ni ho kwelet klanv pe er prizon, hag ez omp aet d'ho frealzi? » Hag ar Roue a responto d'ezo: « E gwirionez m'hel lavar d'eoc'h, ken lies gwech m'hoc'h eus graet evelse d'an distera eus va bredeur, d'in-me va-unan eo hoc'h eus her graet. »

Ma teufe ar garantez da vervel en eur c'horn-douar bennak, lavarit: « Eno n'eus ket a gristenien, a ziskibien da Jezus-Krist. »

Y. U.





## Buhez martoloded Breiz gwechall goz

### I. — Micher galet, micher garet

Buhez ar martolod a zo eur buhez kalet ; an darvoudou a zigouez ker stank, en derveziou tremen, hen diskouez splann a-walc'h ; buhez ar martolod gwechall a oa startoc'h c'hoaz eget hini ar martolod breman : daoust da-se, ar martolod gwechall a gare e vicher betek disprijout ar micheriu all ; neuze e veze graet redadennou war vor a bade bloaz alies hag a-wechou al lestr ne veze ket evit kerzet epad eur miz gand ar gwall-amzer hag e c'hellid kaout aoun da ver-vel gaud an naoun a-raok beza digouezet e penn an hent a jome c'hoaz da ober ; gwech e vezed e bro an heol hero, en Afrik pe e bro an darsien velen, en Antil, ha gwech e bro ar vosenn, e perziou-mor ar Sav-Heol ; ha daoust da-ze, ar martolod breizat, kenta hini a zo er bed, hervez Cambry, a bigne war e lestr, ken dinec'h ha tra goude beza en em erbedet ouz ar Wer-c'hez, ar steredenn-vor, hag ouz ar zent, sant Gwenole, sant Jalm ha sant Nikolas, o deus brud da veza troetoc'h eged ar re all ouz an dud a vor.

\*

\*\*

Evit tremen e amzer e selaoue ar marvailhou sebezus a ouie unan pe unan eus e gamaraded konta ker

brao pe e stage da ober listri bihan a lake da vont en eur voutailh hag a weler c'hoaz a-istribilh, e darn eus tiez an Arvor.

Derveziou a ebad en deveze- pa dremene linenn ar c'heheder (*l'Equateur*) ha pa ziskenne e kerioù hag e veze kavet enno tafia marc'had mat.

Breman, ar vartoloded pa ne vezont ket mat da vont da vekeñsianed, ne vezont mat da netra nemet da ober ar gegin pe da skuba ar pont ; gwechall, war eul lestr, e oa kals kemm etre labouriou ar vartoloded.

\*\*\*

Neuze, evel breman, e raent o labour-noz koulz hag o labour-deiz, dre gart ; en em ranna a raent e diou gostezenn, paotred kostezenn gleiz al lestr ha re ar gostezenn zehou hag, atao, unan pe unan eus an diou gostezenn-se he deveze muioc'h a chans eged eben ha pa roe an hini he deveze peurlvuia amzer vras he flas d'eben, e veze youc'h : « Klevit 'ta, genaoueien, gwelet a rit e lezomp ganeoc'h avel vat ha mor sioul ; ma tigasit amzer fall warnomp ho pezo da ziouall ouzomp hag, evelse, taolit evez !

### II. — Kannadenn sant Per

Ar vartoloded a walc'he o-unan o dilhad, war al lestr, gant dour glao a zastument hag a lakent agostez ; paotred lezourek a gaved a-wechou, en o zouez, hag e lec'h gwalc'hi o-unan o dilhad, o roe da ganna da zant Per ; staga a raent o dilhad ouz eur gordenn hag o stlapent er mor ; an dilhad dre ma kerze al lestr a gerze d'e heul hag al loustoni, tamm ha tamm a goueze diouto ; a-wechou e kouste ker ar kannadenn, rak pa veze savet ar gordenn war ar pont ne veze ket kavet outi an hanter eus ar pez a veze bet taolet er mor ; neuze e save youc'h war zant Per hag

e veze leshanvet : koz laer pilhou ! Pa veze graet-mat ar gannidenn, avat, e veze taolet, eun nebeud gwenneien, er mor, e gopr d'ar zant.

### III. — Penaos e kastized ar re glabus

A-raok Dispac'h ar bloaz 1789, ne c'helled ket gwall-gomz, eus a Zoue, war al listri, hep beza kastizet raktal ; an hini kablus a veze staget ouz eur wern ha bazatet ; pa goueze, en e bec'hed, evid an eil gwech, e veze toullet d'ezan e deod.

Al laeron a veze staget o daouarn d'ezo ouz ar wern ha skoet gant gwial ; an dispac'herien hag an drabaserien a veze trouc'het, touse ma c'helled, o bleo d'ezo, ha difennet komz outo ; kaset e vezent da zebri o frejou d'al lec'h ma vezed ennan oc'h ober an ezom-mou ; laket e vezent da vont, eus an eil penn d'egile d'ar pont, e kreiz etre diou renkennad martoloded, gwial ganto da skei warno pa dremenent.

Gwasa pinienn a veze roet d'ar pennoù fall oa o staga ouz eur wern, a-bouez eur gordenn, hag o souba, teir gwech dioc'htu, a-fardigleo, er mor ; a-wechou zoken e vezent lezet da dremen dre zindan al lestr.

### IV. — Pa varved war ar mor

Pa zigoueze gand eur martolod bennak mervel, war al lestr, e veze gwriet e gorf, en e wele-skourr, staget outan diou voul houarn hag eur skeudennig eus ar Werc'hez, ha stlapet er mor endra ma lavare pe ma kane ar c'habiten eun De profundis ; ar vartoloded vat a veze stlapet en tu-dehou d'al lestr hag ar re fall en tu kleiz.

### V. — An diaoul war al listri

Ar vartoloded gwechall a grede e veze an diaoul o chom war al listri a oa enno paotred a zizurz ; unan muic'h eged ar gont a weled atao warno ; ar gwelse a verke e tlee al lestr ober pense hep dale !

Anatol ar Bras en deus skrivet ar pezh a zigouezas gand eur martolod koz eus a Borz-Gwenn e kichenik Landreger ; o pesketa edo, derc'hent noz Nedeleg ; kleier trede son an oferenn hanter-noz ne virjont ket ouz ar vartoloded da genderc'he, gand o labour, rak kale pesked a oa dre eno ; en eun taol, eur vorenn a c'holoas ar vag tu ha tu hag ar besketac'herien a welas gand estlamm e oant eiz e lec'h seiz. Pouez an den a oa en em zilet er vag, ker sioulik ha tra, a oa o vont d'he lakat da zanka er mor, pa zonzas ar c'habiten sevel, er vinn, penn bihanna an eor a zo warnan stumm eur groaz ha staga da gana kantik Nedeleg :

*Ebarz eur gêr a C'halile.*

Raktal e wejont tour-tan ar C'heo, e Brehat hag e kredjont e oant saveteet ; eun tamm mat a strafuilhadenn o devoa bet.

### VI. — Lestrig an Ankou

Evel m'o deves tud an douar bras aoun rak karigeil an ankou evelse ivez ar vartoloded o devoa aoun rak lestrig an Ankou ; al lestr-se a veze gwelet o redek war ar mor, dispak gantan e c'houeliou gwenn, e kreiz ar gwasa barrou-amzer hag ar vartoloded a veze warnan a oa martoloded aet da anaon !

Kabiten al lestr-se a oa eun den hag en devoa graet ar gwasa torfejou hag a oa bet kondaonet gand an Aotrou Doue da redek ar mor hep gellout morse mervel nak ober pense.

Eur martolod eus ar Groazig a en em vezas, eun abardaez, o starda ar fok war ar wern-va'ouin ; eur c'hamarad d'ezan a oa en e gichen ; eur pennad goude, o lestr a dremene adarre dre eno ; kamarad an hini heuzet a voe kaset da starda ar fok ; p'edo o vont da gregi en e labour e chomes sebezet o welet eun all stag gantan : « Piou, emezan, en deus lavaret d'it

dont aman, d'am sikour ? Te 'gav d'it n'oun ket gouest da ober al labour-ze, va-unan ?

— « N'es ket da vont droug ennout, Fanch, eme egile ; me eo Yann, da gamarad, a gouezas aman, er



*Lestrig an Ankou*

mor breman ez eus c'houec'h miz hag abaoe e c'heden ma vije distro al lestr dre aman evit petrober al labour e oan staget gantan ; peur-c'hraef eo ha breman kenavo !

At martolod beo a zavas war ar pont ; dem-goude e voe beuzet.

### VII. — Paotred ar Zabad

Ar vartoloded gwechall o devoa aoun ivez rak paotred ar Zabad a c'hoarie a bep seurt troiou kamm d'ezo ; digeri a raent o c'hontili d'ezo en o godellou ; trei a raent tue'lennoù ar barrikennou evit lezel ar gwin da redek ; fuilha a raent ar c'herdin ; distaga a raent ar goueliou ; gwech o gweled o pignat er gwerniou evel marmouzien pe o c'hoarzin e strad al lestr ; pinsat a raent ar gouskerien en o gwele-skour pe e tremenent o dourn yen war o zal. Pa vezent bet krog er sac'had piz a veze bet kempennet da lakat er zoubenn, ar piz ne boazent ket hag ar c'heginer, evid e bini-jenn, a dape pemzek taol kordenn.



*Paotred ar zabad*

### VIII. — Chans ha dichans

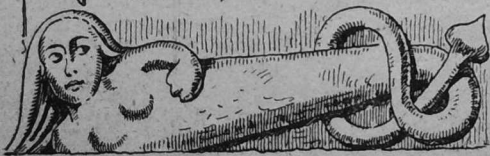
Kaout bugale, war eul lestr, a oa eun dra vat hag a zouge chans d'an holl ; kaout korfou maro, avat, a oa fall ; an A. de la Boulaye, eur breizad reder-bro, hag a veve er bloaz 1650, a brenas dourn eur c'horf maro balzamet da gas gantan d'ar gêr ; e stlepel a rankas er mor rak gwall amzer a oa deuet hag edod

o vont da c'houilia e bakajou da welet ha ne oa netra gantan gouest da lakat an dichans da goueza war al lestr.

Fall oa dougen mein bet oc'h ober ilizou pe chapelioù, rak an Actrou Doue a gastiz ar re a laer e diez ; e-pad Dispac'h 1793, unan bennak a brenas chapel Itron Varia an Drenneg, e Klohars-Fouesnant evit he diskar ha gwerza he mein en Oriant ; karga a eure e vein en eur vag e Benodet hag ar vag a gemeras penn hent an Oriant ; biskoaz abaoe n'eus bet klevet hano nag eus ar vag nag eus ar vartoloded a oa warni.

**IX. — Mari - Vorgan**

Ar vartoloded gwechall a grede e oa morgwraez, da lavaret eo loened estlammus, an hanter anezo gwreg hag an hanter all pesk ; gwelet e vezent, luskellat war goummou ar mor, o kana kanaouennoù ken dudius, ma chome an tarzicu a-zav d'o selaou ; da ziouall e veze outo, rak ar pez a glaskent oa lakat al listri d'en em goll, war ar reier ; pesketaerien Dcuarnenez a lavar e welont a-wechou, Ahès, merc'h ar Roue' Gra'on, aet da vorwreg abaoe m'eo bet beuzet Ker Is.



Morwreg Tregourez hag hini Sizun

Eur marto'od koz eus a Blougasnou a lavaras d'in en devoa gwelet, eun droiad, eur Vari-Vorgan oc'h en em luskellat, war ar mor, e kichen ar bern reier leshanvet Kadoriou Primel.

Skeudennacuet hon eus aman ar Vari-Vorgan a gaver e penn iliz Sizun hag an hini a weler e porched Tregourez ; e chapel sant K'er, e Plonévez-ar-Faon e kaver eun all dem-henvel outo.

Pa glevet Mari-Vorgan o kana e oa anat e tostae ar gwall amzer hag ar vartoloded a veze mall ganto distrei da glask an andor d'ar porz.

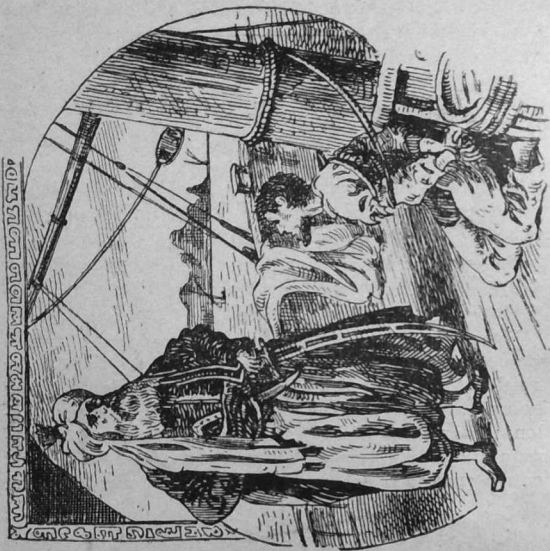
Pa veze war vor, ar martolod n'en devoa nemet daou dra hag a vije d'ezan e-unan ; e gotfr hag e wele-skourr.

Martoloded a oa ha daoust pegen alies e vezent war ar mor a veze klanv, bep wech ma tirölle ar gwall amzer ; louzeier a oa ouz ar c'hlenved-se ; holenn a laked war ar penn pe war boull ar galon ; darn all a c'holoe a c'horf gant paper ; e ernezenn Shetland e veze evet dour dous a veze bet hervet ennon eur maen bet kavet e sac'h-boued eur voruenn.

**X. — Al laeron-vor**

Gwasa tra a c'helle ar vartoloded kaout war o hent oa al laeron-vor ha gwasa laeron-vor e c'helled koueza dindan o c'hraban oa morianed ar Marok, an Tunisi hag an Aljeri. Dont a raent betek acchou Breiz da ober o zroiou hag an dud keiz a dapent a veze lakat da sklaved.

Leaned Itron Varia an Drugarez a zo bet savet dres evit prena ar vartoloded keiz a goueze etre daouarn an dud divadez-se ; e Lok-Maze Breventec ez eus eun daolenn hag a ziskouez Tadou an Drugarez o prena ar brizonierien. E Lambader hag e meur a iliz all e weler



*Eul laer-mor*

c'hoaz tammou chadennou roet e prof d'ar Werc'hez, gant tud hag a oa bet dalc'het e gwask, pell diouz o bro.

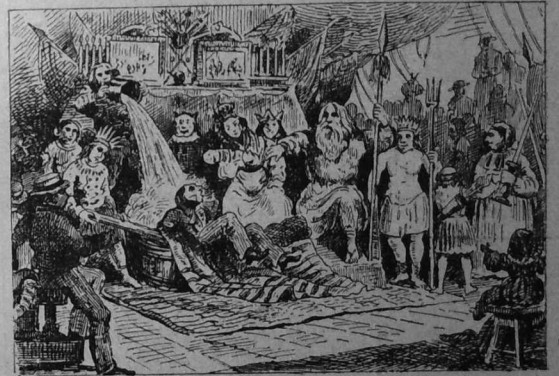
**XI. — Badiziant al Linenn**

Unan eus ar c'hoariou a rae alies a rae alies ar vartoloded oa chacha war ar gordenn ; eur c'hoari all a oa c'hoaz hag a blije kals : badiziant al Linenn ; ar vadiziant-ze a veze roet, pa dremenet ar C'heheder, (l'Equateur) da gement hini a dremene, dre eno, evid ar wech kenta.

Gwecha'll e tislenned, a-bouez eur gordenn, hag e soubed er mor ar re n'en em zasprenent ket o rei gwerz eur voutailhad hini krenv d'ar vartoloded koz.

Divezatoc'h e voe difennet ober ar yudazerez-se d'ar re yaouank ; eur zailhad dour a veze stlapet war o fenn, pa ne veze ket graet d'ezo koueza war o dia-dreñv en eur bailhad dour.

En dervez-se, al lestr, e lec'h beza d'an ofiserien, a oa d'ar varto'oded : evit c'hoarzin unan anezo a rae an Aotrou Trovan (*Tropique*) ; eun all an Itron Keheder (*Equateur*) ; re all a rae tud o lez ; gwisket-e ve-



*Badiziant al Linenn*

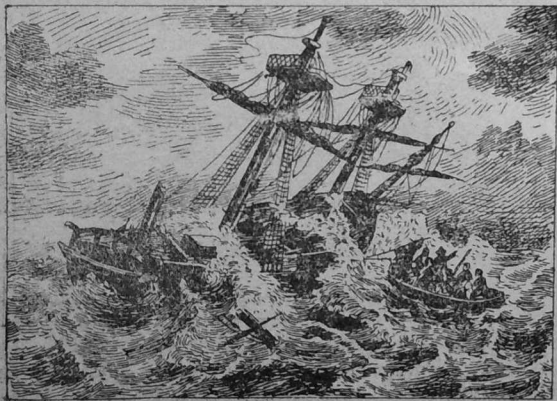
zent, farsusa ma c'helled ; an neuz a raent da ziskenn eus an nenv ha blend pe biz bihan a silapend ouz pen-nou ar re a deue da zellout outo ; ar vartoloded yaouank a veze laket da azeza war eur plankenn ha gant huzil e lec'h savon e veze mastaret o fennou d'e-

zo ; goudeze, gand eun aoteun goad e veze graet an neuz da drouc'ha c'baro d'ezo. Eur wech graet eur c'hempenna a-zoare d'ezo evelse, e veze dibradet ar plankenn ma vezent azezet warnan hag e kouezent en eur bailhad doür ; ha setu aze ar pez a veze galvet badiziant al Linenn.

### XII. — Eur pense

Da gloza, setu aman eun istor hag a zo bet dastumet gand an A. Gabriel Milin, eus a Enez Vaz unan eus renerien goz Feiz ha Breiz.

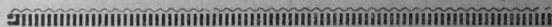
Eun dervez ez eas eus an enezenn-se da ober tro ar bed, eul lestr ha ne oa warnan nemet tud eus ar vro. Meur a viz a dremenas ha ne gleved hano ebet anezan ken. Kerent ar vartoloded dianket a yeas da gacut eur



*Eur pense*

vaouez koz a lavaras da nao eus an intañvezed ober tro an iliz nao gwech epad nao dervez dioc'htu hep lavaret eur ger epad ma vijent oc'h ober o zro ha gou enn ouz ar Werc'hez petra e oa deuet da veza al lestr m'edo o gwazed warnan. Da zeiz diveza an naved unan eus an intañvezed a welas a-bell eul lestr skeet gand ar gwall-amzer ha warnez beza gouledet ; anacut a eure, raktal, diouz ar weladenn-se e oa beuzet ar vartoloded a c'hortozent hag aboe den ne glevus hano anezo.

G. P.



## Perig hag Azilis

Tost da vloaz a zo, abaoe m'eo aet an daou bried-ma asambles, hag en em garout a reont nauoc'h mui. N'eo ket azelez int; eur ger bennag a zo bet a-wechou marteze e-rezo, met kement-se n'eo netra! Périg a zo aes lakat droug ennan, ha diouz ar vaouez en divije bet, e vije chomet d'ober e benn-fall; met, Azilis, bepred sioul, a vez sioulloc'h c'hoaz pa wel n'ema ket mat he fried; hi, bepred laouen, a vouse'hoarz neuze en eun doare ken dudius, ma teuz, raktal, ar vuanegez e kaloun Périg, ha ma lavar, mezek : « Ouspenn eun hanter out gwelloc'h egedon, dou-sik! lugerni a res em zi, evel eur s'eredenn a beoc'h! »

Azilis a zonz en dra-ze, hizio, daoul'net ma 'z eo dirak kraou ar Mab'ig bihan; ur steredenn aour a zo a-us ar c'hraou : « Gri! ma teui da wir komzou va gwaz, Jezuz, « emezi; ra vezin evel ar steredenn evit beilla warnan, « e sk'erienna, derc'he! ar peoc'h en ti, hervez m'hoc'h « eus promet'et d'an dud a volontez vat. Va Doue, karget « oun ganeoc'h d'e hentcha, hen hag ar vugale ho pezo ar « vadelez da rei d'in ra vez'n atô eur skouer evid ar re « a vezo fiziet ennon; evelse bezet graet ».

Berr ha c'houek eo he fedenn; lakat a ra eur pezh a bevar real er c'héf a zo e-kichen ar c'hraou, d'ar Mabig bihan evid e galanna, hag e teu er-maez eus an iliz, kennerzet gant he fennadik ehan. Disul e teuo adarre, rak meur a dra he deus da lavaret da Jezuz, deuet war an douar evit selaou hor c'hlemmou. Pedi a ray evit he zud ken beo, ken maro; evit Moris hag Oliv a zo vont da liamma o diou vuhez; evit ar re a ra vad war an douar, beleien, leanezed hag all; evid ar re a 'z ay da anaon hag ar re a deuo er bed, er bloas nevez-man... hag aman e chomo eun tamm amzer, ha fenn etre he daouarn, ankeniet gand an amzer da zont! met, sevel a ray adarre gant fizians, evit lakat he c'halounad e dourn ar Mabig-Doue, her c'hinnigo d'e Dad.

Gouel Nedeleg eo gouel ar beorien: Mestr an nevez hag an douar a zo deuet en hon touez en eur c'hraouig disto, paouroc'h eged ar paoura! evit deski d'eomp e rankomp distaga hor c'halon diouz madou ar bed-ma, a dremen evel al luc'hed; evit diskuez d'eomp kaout truez ous ar paour dre garantez evitan. Va zad-kunv — va digarezit da lavaret hano anezan — araok staga gand e bred, a lake, bemdez, « lodenn ar paour » war eur plad, hag her c'hase d'ezan, raktal; ha da c'houel Nedeleg e tenne diou lodenn; da Wener ar Groaz e roe o ien da zaouzek paour, en envor d'an daouzek abostol. Azilis he deus klevet an dra-ze gant he zad-koz, hag hi ne vank morse d'ober, evel he mamm, eun aluzen bennak da zeiz Nedeleg evid enori Hor Zalver. Klevet he deus ive penaos hon dukez Anna a dec'has, hag hi yaouankik, eun dervez, eus he falez evit mont da c'hoari gand eur bôtreizig he devoa gwelet war an hent o keuneuta a-hed ar c'hleuziou. Yen oa, derc'hent gouel Nedeleg oa ive, an diou bôtreiz a reas d'illo anaoudegez hag e stagjont da varvaillat:

— « Perag ez eo toull da zaé? toull da voutou? eme Anna.

— « Abalamour m'az oun paour, eme eben.

— « E pe lec'h eman da di?

Ar baourezig a ziskouezas eul lochenn fall, digor d'an avel.

— Met, riu ar peuz neuze? eme an dukez vihan; mat ha truezus en he c'haloun dener, e lammas he boutou tomm, hag ar s'tamm teo a oa endro dezi:

— « Greomp eur chench, emezi; kas va dilhad ganez; me a lakay da re, hag e c'houlennin eun dra bennak evidout digant va zad. »

C'hoarzin ho pefe graet o welet prinsez Breiz o tont d'ar gêr, trulhou endro dezi, boutou koat re vras ouz he zreid, met laouen bras, avat, rak gouzout a rae he devoa graet vad.

Hogen, servicherien ar palez, droug enno pa ne ouient ket da belec'h oa aet o mestrez yaouank, he gourdrouzas rust:

— Klevet a reoc'h traou gant ho tad; emberr eman ar c'hiz da reketi dezan eur bloavezh mat, hag e rankoc'h mont d'e gaout gant ho tilhad a baourez! »

Kement-se a voe graet: ar plac'hig a grene o fostaat ous an duk Fransez, azezet war e dron...

Met, hen, an dour en e zaoulagad, a anavezaz gouenn kalonek Breiz en e benherez, ha kerkent m'oa aet an dud eus ar zâl, a raok mont da gousket, ec'h en em zilas e kampr e verc'h; he starda a eure etre e zivrec'h; pokat a eure dezi gant joâ:

— « Lavar d'in hano da gamaradez nevez. Annaik, emezan ma kementin mont d'he c'herc'het; warc'hoaz; da dad a zo lore'h ennan o welet az peus heulhet hizio ar c'henta eus deveriou eur prins pe eur brinsez: an aluzen! eurus e vezo ar Vretoned dindannout; bez benniget evit beza gwelet Jezuz dindan dremm ar paour Jezuz kuzet evel en eun Tabernakl, evel e kraou Be'hlém! »

Antronoz, ar prins a roas urz, da dud e balez, da glask ha da gaout ar baourez vihan, ha d'he digas be'eg ennan; ha p'oa deuet, e roas d'e verc'h: madigou, dilhad, traou a bep seurt da rei dezi; lezel a eure an daou grouadur d'en em welet alies, hag e lakeas, da c'houde, mignounez e verc'h da veza plac'h a gampr ganti, ar pezh a rae o levez. An dukez Anna a za'has atao, en he frez, ar boutou fall, evit derc'hel sonj eus an dervez m'he devoa si-

kouret ar paour evit ar wech kenta, hag ar hobl a ana-  
vezas an istor hag a ganas :

Bevet Anna Vreiz  
Hag he botez kleiz!  
Bevet hon Dukez  
Gant he diou votez !  
E man he daou droad  
En o boutou-koad !

Mantm Azilis a oar traou brao, n'eo ket 'ta? hag he  
merc'h, en eur vont d'ar gêr, a zonzj evel-hen: « P'am  
bezo eur pennad amzer, e verkin, war eur c'hayer, ar  
pez he deus konfet ha kanet va mamm vat d'in, evit o  
c'haout da gana ha da lavaret d'ar re a deuy war va  
lerc'h, rak pec'hed eo o c'holl! Eneou ar vugale, a rumm  
da rumm, a vez furmet da doareet gant marvailhou o  
mamm hag o c'hanaouennou. Met, peur em bezo, amzer?  
n'eo ket da d'in kregi em fluenn, pa 'z eus kement a la-  
bour a hent-all! Sell! eur menoz am eus!... Disul ez 'n d'o-  
ber eur bale beteg ti va zin'in Anna, hag e c'houlennin  
diganti ha bolontez vat he deus da skriva em flas! he-  
unanig eman en he zi, hag e vezo eun didu d'ezi, me  
zonj! »

N'he deus ket gedet ar zul da zont, al lamponez zo 'nezi!  
Touellet oun bet ganti, hag ar pennad-skrid-ma n'eo ket  
bet pell evit dont er-maez ha beza moulet!

TINTIN ANNA.



# Leoriou Nevez

## HELYNT Y PIBYDD

GERAINT DYFNALLT OWEN

Al leor nevez-man n'eo n'ra nemed eun dastumadenn  
gountadennou bet moulet e *Feiz ha Breizou* ar bloaveziou  
diweza tremenet e kemraeg — da lavaret eo e brezoneg  
Breiz-Veur gand an A. Geraint Dyfnallt Owen.

Skeudennaouet eo al leor gand ar skeudennou a oa bet  
e *Feiz ha Breiz*; ar paper leket d'hen ober a zo eus ar  
c'henta; ar moula a zo bet graet skler ha kempenn; ar  
golo a zo kalet ha roet d'ezan liou rus-wenn ar *Bleun-  
Brug*.

An A. Y. Gwynn Jones, telenner e skol-veur Aberyst-  
wyth (University Collège of Wales), hag unan eus tud  
gouiz'eka an amzer-man war ar yezou hag al lennegeziou  
keltiek (sur les langues et les littératures celtiques) a ro  
seul vuoc'h a veuleudi d'al leor nevez ma kav ennañ  
darn eus ar marvailhou en deus klevet e-unan, p'edo  
bihan, gant kouerien traonienn ar ster Cluyd, e genvroiz,  
e Gwalarn Bro-Gembre.

NEWS CHRONICLE, ar 16 a viz genver, diweza, eur  
gazetenn pemdeziek eus Londrez, he deus komzet eus al  
leor ha diskouezet d'he lennerien darn eus ar skeudennou  
a zo ennan.

Kement e plij al leor-se d'hor breudeur tramor ma 'z  
eus hano d'e lakat rak'al etre daouarn skolaerien ar sko-  
liou krenn (les écoles secondaires) evel leor studi hag e  
vezo gellet ober goulennoù outo diwar e benn da fin ar

bloaz-skol, hag ar c'helou-ze daoust pegen laouen eo a venn lakat an daerou da zont en hon daoulagad, rak al leor-se, zoken e brezoneg, n'eo ket tost c'hoaz da veza lakat etre daouarn paotred ha merc'hed skolioù krenn *Breiz-Izel*, rak, dre aman, renerien ha renerezed an holl skolioù-se, — pa vezo tennet unan pe zaou er maez, — o deus mez pe aoun oc'h harpa yez Breiz. Tra sebezus, n'eo ket 'ha, eus perz tud hag a lavar emaint o klask skigna ar sklerijenn hag an deskadurez en dro d'ezo !

**HELYNT Y PIBYDD** a gaver da brena evit 10 lur, e Keriltud, 11, rue-Algésiras, Brest; evid 11 lur, an dimezell Torcol, Renerez Keriltud, her c'haso, dre bost, d'an neb her goulenno.

Al leor-man a zo graet, dreist-holl, diouz doare an dud yaouank speredok o deñe c'hoant da studia brezoneg Kembre. An istoriou a zo ennan a gavint holl e Feiz ha Breizou ar bloavezoù diweza hag en hent-se e vezo aes d'ezo lakat an teñl yez kenver ha kenver gant eben.

Setu aman eun nebeud lennou tennet eus an *News Chronicle* hag a ziskowezo d'hoi lennerien ar gerentiez a zo etre hor brezoneg-ni hag hini Kembre.

*Iaith y werin yw iaith « Feiz ha Breiz » (Ffydd a Llydaw) : ei straeon yw ffrwyth llen gwerin canrifoedd lawer.*

*Gall pob Llydawr ddarllen y « Feiz ha Breiz » o Roscoff i Guimper.*

Da lavaret eo en hor brezoneg-ni : *Yez ar gouerien (ar gouerijenn, evel ma lavarer e Plougonven) eo yez « Feiz ha Breiz » : he istoriou eo frouez lennegez kouerien meur a gant vloaz.*

*Pep Breizad a c'hall lenn, ar « Feiz ha Breiz » eus a Roscoff da Gemper.*

Evel a welit, Kembreiz a c'halv hor bro *Ledaw* hag eur breizad evito a zo eul *Ledawr*.

Eun dra vat e vefe da yaouankiz an diou vro studia kenver ha kenver ar brezoneg hag ar c'hemraeg : gounit a vefe graet diouz an daou du; ra vezo skouer vat Geraint Dvfnal't Owen heñlet gant Bretoned yaouank speredek. *Breiz-Izel.*

V.-V. PERROT.



— Ar prejou, eme Katell, her gouzout a res, a rank beza aozet gant preder; neuze e tigoront kalon ar re a zo en dro d'an daol hag o lakeont laouen. Diou odenn a zo en-nomp : ar c'horf hag an ene; an ene eo al lodenn wella, met arabad eo ober fae war ar c'horf; drezan ez aer d'ar galon ha d'an ene. Eur vamm, eur c'hoar eur vatez a rank aoza prejou mat evit plijout, dre-ze, d'ar re a vev en o serr hag o lakat da garet muioc'h-mui o c'hêr.

Boued mat a lavaran, ha n'eo ket friko eo; boued mat hag aozet abenn ar poent.

Ar vugale a rank kaout boued mat evit beza yac'h ha krenv; ar re vras a rank kaout ivez evit kaout nerz da labourat.

Te, plac'h yaouank, savet war ar maez, az peus an eur vat da gaout pep tra dindan da zourn: laez, amann, kig-moc'h, kig-lapin, kig-yar, legumach, frouez, viou fresk, bleud saladenn... ha dour eien !

Trugarekaat a c'helles an Actrou Doue, e lec'h kaout gwarizi ouz ar re a zo er c'heriou o lounka poultrenn.

— Katell, en hano Doue, livirit d'in penaos...

— Peoc'h ! n'am eus ket amzer, fenez. Sonj mat er pez am eus lavaret d'it ha lavar yao- Ar re goz a rank mont gouestad hag ar re yaouank a fell d'ezo mont re zill'o ! er wech ken'a e teski ganen penaos kempenn eun tamm kig, met kement a zo aman n'eo ket ranellerz eo !

— O ! nann, Katell, emeve, gedal a rin ha bennoz Doue a lavaran d'eo'h atao.

LIZIG.



# KUZULIOU AR MEDISIN

Yann ar Mezeg a lavaras  
d'e gamarad pa zihunas :

— Kleo 'ta, Paol, araok staga da rei kuzulioù d'as lennerien, ro eun ali d'ezo eus va ferz : lavar d'ezo evelhen : « eva derc'hel ho yec'hed, kenta ho peus da ober eo beza net ! »

An ne-tradurez eo ar penn kenta d'an dud koulz ha d'al loencq; an c'henveou hag ar bizadou n'o deus ket kement a grog war eun den bepred dilastez evel war eun den hag en deus aoun o fostaat ouz an dour.

Red eo gwalc'hi bemdez ar penn hag an daouarn gant dour fresk; kempenn an dent; lakât savon ouz ar c'hroc'h-en; ne lavaran ket, avat, lakât bleud ha liouach, traou ha n'int mat nemet da ziskar gened an den.

N'eus dale ebet evid en em zerc'hel net; red eo en em walc'hi pa zaver eus ar gwale, hag a-raok mont ouz taol da zebri: ar re bacura a c'hell ober kement-se: ar viskoul ne vije ket ker stank war ar maez, ma karfe an dud derc'hel netoc'h o daouarn; nevez pareet em eus eur vaouez hag he devoa bet eur gwall hini; pa deuas d'am c'haout ec'h anzavas ouz'n n'he devoa ket kredât gwalc'hi he daouarn pemzek dervez a oa !

Eur wech all, eur gwaz, trouc'het e zourn gand eur fals, a z'apakas dirak va daoulagad, eur gouli heugus da w'et ha du eyel man'ell ar chiminal : « Petra ho peus laket outan ? » emeve.

— « Kaoc'h-moc'h, respet d'eoec'h, Aotrou », emezan. Se'u aze louzeier, avat, ha ne ehanin ket da enebi outo, keit ha ma yezin beo ! Na gwiañ-kevnid, na lous'oni all ebet, eve'se, mar plij; netra nemet dour, dour, dour !

— « Entetet eo, Aotrou medes'n; merka a rin ho komzou war Feiz ha Breiz. »

PAOL AR RIOUALLON.



Tud yaouank Breiz-Izel !

Buhez ar brezoneg a zo etre ho taouarn ; ma n'hen harpit ket e varvo, hag e varo a vezo mezus evidoc'h ; evit hen harpa gwella, skignit **FEIZ HA BREIZ** en dro d'eoec'h.

ANZARCH



## FIL KENTEL

I. AR VRETONED FALLGALONET. — II. SKOUER AR ZENT KOZ. — III. AL LABOUR-DOUAR. — IV. AL LABOUR-SPERED. — V. AR MAEN-KORN. — VI. SEIZ SANT BREIZ.

### I. - Ar Vretoned fallgalonet

Sevel eun tiegez, diwar an douar noaz, daoust peger poanius eo, n'eo netra e-skoaz sevel eur vro.

Hon lud koz, pa zouarjont, dre aman, war deventiou hon Arvor, breman ez eus 1.500 vloaz, a oa fallgalonet ha n'eo ket souez. Gouela a raent d'ar vro gaer a laere diganto ar Zaozon fall, d'ar chatal, d'an dilhajou, d'an arrebeuri ha d'an holl vadou a jome war o lerc'h; pa rank tec'het, a-raok ar skod tan hag ar c'hleze dir, eun den n'en devez ket amzer da gas kalz a dra gantan; gouela a raent d'o c'herent a oa chomet eleiz anezo eus o dilerc'h; en eur freuz difreuz, evel ma 'z eo ar brezel, an tad hag ar vamm, alies a-walc'h, a vez dispartiet diouz o bugale, ar wreg diouz an ozac'h, an amezhien an eil diouz egile.

### II. - Skouer ar zent koz

Hon 'ud koz a oa fallgalonet; ar veleien a oa ganto a lavaras d'ezo: « kemeromp skouer war ar merien; pa vez freuzet o c'hrugell d'ezo e stagont raktal d'he ad-sevel; ma vez freuzet diou wech, hen adsavint diou wech; an hini a zispenn o labour a c'hell fallgaloni; ar merien ne fallgalonint ket; greomp eveldo; labouromp! »



Sant Kaourintin, sant Gwenole, ar Roue Gralon  
ha Gwerc'hez Rumengol

### III. Al labour-douar

Hag e piljont gwez, hag e savjont tiez hag e labour-jont an douar; ar venec'h eo a droas hon tud koz war al labour-douar rak o manatiou a oa tiez ha kement hini a veve enno a c'houneze e vara diouz c'houezenn e dal; al labour-douar, desket deomp gant hor zent koz, na pebez labour venniget: gwella micher a zo evid ar c'hori, gwella hini a zo evid an ene.



*Sant Paul Aurelian hag an Dragon*

### IV. - Al labour-spered

Ar zent koz eo a droas ivez hon tud war al labour-spered: o manatiou a oa skoliou e tesked enno kement tra a c'hell pinvidikaat spered an den.

Poblou a zo ha ne glaskont nemed eun dra: gounit arc'hant.

Ni, Bretoned, gant m'hon devezo peadra da ober hon treuz a vez laouen. Redek a reomp warlerc'h madou ar spered kals kentoc'h eget warlerc'h madou ar c'horf hag hor ger a-bell ' zo eo:

Gwell eo deski mabig bihan  
Eget dastum madou d'ezan!

### V. - Ar maen-korn

Hor zent koz eo o deus diazezet ar vro-man war ar c'halet. Broiou eleiz a zo bet savet, brudet ha doujet: aet int d'an traon! konezet int en o foull; n'eus hano ebet anezo ken!

Perak?

N'oant ket savet war ar c'halet; savet e oant war an traez; skubet int bet gand ar gwall-amzer.

Hor zent koz, hag a wele an traou a-bell, a zavas Breiz war ar maen-korn ma 'z eo Hor Zalver Jezuz-Krist, ha Breiz, daoust peger gwasket eo bet hag ez eo bepred, a zo atao en he sav!

### VI. - Seiz eskopti Breiz

Ar Vreiz nevez savet gant hor zent koz, war disman-trou an Arvor a voe rannet e seiz eskopti; ar seiz sant a zavas ar seiz eskopti-ze, — sant Samson, sant Malo, sant Brieg, sant Tugdual, sant Paol, sant Kaourintin ha sant Padarn, — eo a c'halvomp seiz sant Breiz.

Dre anaoudegez vat evito, hon tud koz, gwechall, a gare ober Tro-Vreiz, eur wech, da vihana, epad o buhez; poaniomp da vont eveldo, eun dro bennak, da bedi, en hon ilizou meur, war beziou diazeourien hor Bro.

*Er miz a zeu: ROUANTELEZ BREIZ.*



## KRIBELL-RUZ

(Kendalc'h)

Breman ar c'hoad a zo tremenet, hag en tu-all d'eun draonienn, e weler gwintet war eun dorgenn uhel, palez kaer ar Roue.

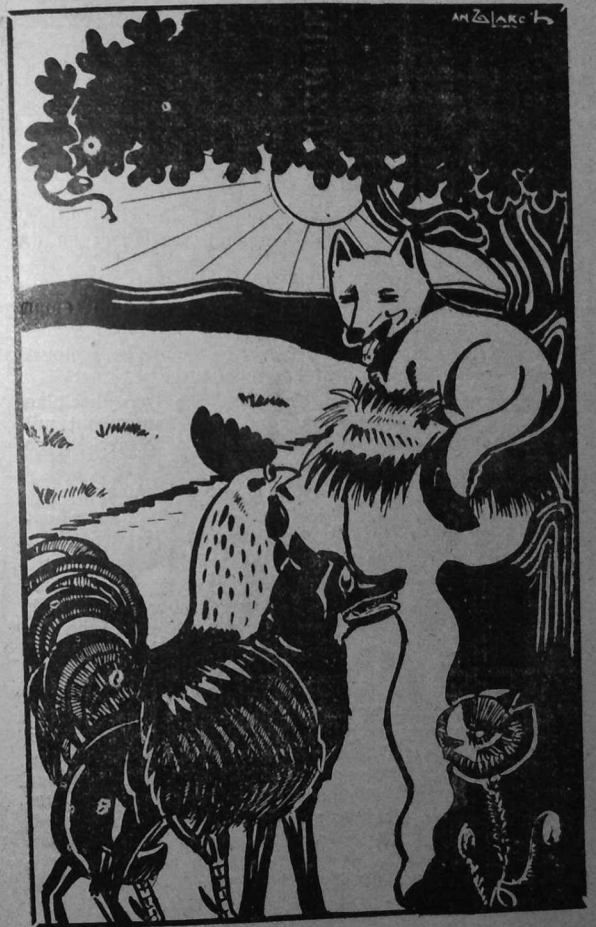
Diskennet en draonienn, Kribell-Ruz a welas e renke treuzi eur ster. A drugare-Doue oa warni, eur pont, striz marteze, met ledan awalc'h goulskoude evitan da c'hel-lout mont en tu-all.

Pa gerzas war ar pont koat e chomas avât sabatuet-nêt, o klevout ar ster o komz outan:

« Deiz-mat, Kribell-Ruz! os belec'h ez ez ken kaer gwisket?

— Mont a ran da balez ar Roue, I'ron Sterig!

— O! eme ar Sterig, nag e karfen mont ganez! Daoust



ma tremenan dre aman pell'zo, n'em eus ket gellet c'hoaz pignat betek ar Palez-se!

— Deus ganen-me Itron.

— Gant plijadur ez afen, eme ar Ster. »

Neuze Kribell-Ruz a zigoras e veg, hag ar Sterig a-bez a ruiilhas e-barz.

Nebeut amzer goude edo Kribell-Ruz o skei war dor ar Foue. Eul lakez a zigoras an nor: « Petra'fell d'eoc'h, emezan.

— Gwellout ar Roue eur pennadig, eme Gribell-Ruz.

— Deuit aman mar plich, er zal-gortoz hag ez an da lavarout d'ezan. »

Hag al lakez da gaout ar Roue.

« Grit, eme ar Roue, d'an estranjour-se, dont aman d'am c'haout. »

Se'u Kribell-Ruz dirak ar Roue, ha goude beza stouet dirazan hag e saludet gant komzou flour e lavaraz:

« Ao'rou Roue, me eo Kr'bell-Ruz, a roas disch'laod d'eoc'h warlene. Prestet am oa d'eoc'h hanter-kant mil skoed, hag e teuan p'eo tremenet an amzer merket, d'o goulern gant an interest »

O klevout kement-se, ar Roue a yeas e kounnar-ruz.

« Pieu eo emezan, ar mec'hieg a gred dont da c'houlenn arc'hant d'gant ar Roue bras? Me ne dlean netra da zen. N'hoc'h anavezan ket. »

Neuze ar Roue a bouezas war eur boutoun, ha kerkent e tegouezas er zal, daou archer. « Stlapit herman, eme ar Roue, e klud ar yer, hag eno va daou gilhog bras na vezint ket pell evit ober e stal outan.

Mac ar paourkez Kribell-Ruz a voe stlapet e klud ar ver, ha prenet warnan an nor.

Kerkent e voe gwelet daou gilhog bras ar Roue o font d'ezan, prest d'hen drailha. Kribell-Ruz avât a savas a neket g'eiz, ha neuze, va bural, pebez skrab ha pebez reuz a klud ar ver! Al Louarn a laboura start: eun taol dant a gleiz, eun all a zehou; eun taol rao aman, eun all ahont, ha seti, lazet-mik an daou gilhog bras hag holl yer ar Roue, hag al Louarn, goude beza karget mat e gov, a yeas adarre dindan askell Kribell-Ruz.



\*

\*\*

Antronoz vietin, ar Roue a lavaras d'eul lakez :

« It, da zisplunva Kribell-Ruz, ha d'hen lakat er pod, rak me' s'gred e tle beza maro-mat a-benn breman. »

Met pebez souezenn en devoe al lakez pa 'z eas e klud ar yer, o welout Kribell-Ruz seder-kaer, an daou gilhog bras hag holl yer ar Roue astennet maro-mik en dro d'ezan. Mont a reas dillo da gaout e Vestr da gonta d'ezan an darvoud.

Heman nec'het-mar, a skrabe e benn, rak ne gompene ket penaoz ez oa deuet Kribell-Ruz a-benn d'ober kemend-all.

« Ah ! emezan, drouk bras ennan, ken was-se eo Kribell-Ruz ! Met, gortozit, en noz da zont c'houi hel lakay e kraou an denved ; eno ez eus bouc'hed ha n'eo ket gwall-vrao kaout afer outo. Ar re-ze sur a doull-gofa anezan, ha ne vezint ket pell c'hoaz. »

\*

\*\*

Diouz an noz e voe taolet Kribell-Ruz e kraou an denved ha prenet warnan an nor. Kerkent e voe gwelet ar bouc'hed drouk enno o welout rei d'ezo eur seurt kamarad. Edont holl prest d'e frigasa dindan o zreid ha d'e doull-gofa gant o c'herniel, pa savas Kribell-Ruz e askell zehou ; ha neuze, bugale, ar bleiz, ruz-tan e zaoulagad, ha lemm e skilfou a reas freuz ha reuz e kraou an denved. Ar re-man penn-follet a en em daole an eil war egile, hag a en em laze ken etrezo ; ar bleiz en eur c'hoari a deuas a benn eus ar re-all, hag goude beza leignet e gov, e tistroas adarre dindan askell Kribell-Ruz.

\*

\*\*

Antronoz, ar Roue a lavaras d'eur pastor :

« It da welout e pe stad eman Kribell-Ruz, ha ma n'eo ket re galkennet, lakit anezan er pod a-benn lein. »

Peger mantret avât, e chomas paotr an denved, o welout stad truezus e loened, ha Kribell-Ruz, pignet war gein unan anezo a ziskuize, evel en eur gwele plunv.

Ar Roue, en taol-man, kounnaret da vat, a c'hour-c'hemennas tomma ar forn epad seiz eur, ha stlepel Kribell-Ruz e-barz ez-veo, da frita.

Hen, gant holl dud e balez azezet en ti forn a c'hoar-ze leiz e gornalhenn, d'ar c'hilhog-kêz o welout daou lakez ouz hen stlepel er forn c'horet.

Ar c'hoarzedenn avât ne badas ket pell, rak kerkent e voe gvelet Kribell-Ruz o tigeri e veg, hag anezan, en eur eonenna gwasoc'h eget an tarziou mor war ar c'herreg, e tiruilhas ar Sterig, ken buhan, ha ker founnus, ma lazas-krenn an tan ha ma leignas an ti-forn a-bez. Ar Roue gant e dud a voe beuzet ; Kribell-Ruz avât, en eur nijal e dec'has dre ar prenestr.

\*

\*\*

Holl dud ar vro a saludas gant levez, maro ar Roue drouk ha fall. Kribell-Ruz, diwar an dervez-se a deuas c'hoaz da veza brudetoc'h, hag evel ma voe ret henvel eur Roue all er vro, hen eo an hini a voe anvet er eur vouez gant an holl.

Ar Roue Kribell-Ruz, goude beza digollet-kaer e zrou vadoberour, a renas e rouantelez gant leal ded ha madelez e-pad pell-amzer. Karet e oa gant e holl zujidi, ha pa varvas, ne glevet ne met dre ar vro : « Tremenet eo gwella Roue hon eus bet biskoaz. »

\*

\*\*

An istor-man, va bugale, a ro d'eomp eur gentel eus ar re gaera. Deski a ra d'eomp ne vez morse chans-vat gant an arc'hant laeret.

Al laer abred pe ziwezat a vez atao kastizet gant Doue ; ha Person santel Arz a lavar : — « Daou dra a gas an den da baour e berr-amzer : Laerez ha labourat da zil. »

BREURIG.

*Skeudennaouet gant an Alarc'h.*



## An hinkin Benniget

### II. - Jili ha Franseza

Ha Jili kuit ac'hano, d'ar red; Godig a glevas eur pennad trouz e dreid o skei, stank, stank, dre ar c'hoad. Abenn eur pennadig ne glevas mui trouz ebet. Hogen n'he devoa ket a enkrez. Ne anaveze ket ar paotrig yaoutank-sè: hogen ker mat en devoa doare da veza, ma

krede start n'en devoa ket klasket ober goap anezi. Godig a jomie atò, war he daoulin, o pedi patronez an dud reuzeudik, hag he c'halon a oa leun a fizians. Pa he devca pedet eur pennad e klevas trouz: — Ema erru! emezi. E gwirionez, Jili a oa o toht d'ar red, aet berr e halan ha rus evel eur gereznenn; n'edo ket e-unan; ouz e heul e oa eur vere'hig koant, eun dimezellig eiz pe nao bloaz.



— Godig, eme Jili, pacuez da ouëla, setu Franseza amañ deuet d'as sikour!  
Godig a zavas he daoulagad da zellet ouz an dimezell.  
— Ol va Doue, emezi, lavaret a rafed, eun ael eus ar baradoz.  
— Lavaret mat a res; eun ael eo ivez, eme Jili.  
— Jili, eme an dimezell, gouzout a rit he deus an itron.

va mamm, difennet ouzoc'h komz ac'hanoun evelse: Hag e trei ouz Godig:

— Da werzid, emezi, az peus kollet?

— Ya! dimezell, aze, aze eo kouezet er ster.

— Kleo, eme Franseza, ma keres prometti d'in e liviri, bemdez, diouz ar beure da diouz an noz, eur bedenn evit mad Breiz, me 'roio d'it eur werzid all.

Daoulagad Godig a deuas laouen. Franseza a ziskouezas d'ezi eur werzid vrag, eur vozad neud warnan.

— O! hounnez a zo kals kaeroc'h eget va hini-me! Hag ho pefe ar vade'ez d'he rei d'in, dimezell?

Godig ne grede ket kregi enni; met Franseza he lakeas d'ezi en he dourn.

— O! na c'houi a zo mat, dimezell! Ha penaos e c'hellin-me ho frugarekat? O! ar Werc'hez he deus selaouet mat va fedenn!

— Ha ma oufee'h 'ta eus a belec'h e teu hinkin ar werzid-se? Unan eus va mammou koz, an itron Hue'ina Zinan a yeas da bardona d'an Douar Santel. Evel ma oa eur vaouez ha ne ebane tamm, o veza atô o neza pe o c'hwriad evit gwiska ar beorien, he devoa c'hoant e vije benniget ar benviachou ma en em zerviche anezo. Kas a reas ganti d'an douar santel eur strollad hinkinou hag e lakeas o bennigen hag o steki ouz bez Hor Zalver, en eur hedi Doue da rei e vennoz d'ar merc'hed yaouank a nesje ganto, gant ma vijent fur hag aketus d'al labour. Unan eus an hinkinou benniget-se a zo er werzid a ginnigan d'it hizio, Godig, Diouall, avat, n'her c'ho'fmes!

— Doue ra viro, eme C'hodig, en eur bokat c'houek d'an hinkin.

— Me 'm eus klevet, eme Jili, e teu an neudenn da derri dalc'h-mat gant an hinkin-se, pa vez etre daouarn- eur plac'h ha n'eo ket fur: gwir eo Franseza?

— Ya! an itron, va mamm, he deus lavaret an dra-se d'in meur a wech.

— Met, ganeoc'h-hu, Franseza, an neudenn n'eo ket bet torret morse.

— Me 'ra va galoud evit servicha mat hor Zalver Jezuz hag e vamm ar Werc'hez, eme Franseza. Me 'gred, ervaf, Godig a raio ivez. Alo! Jili, d'eomp ac'han d'ar

c'hastell, rak nec'het e vefor ganeomp ha neuze miret a reomp ouz Godig da labourat.

— O! nann, nann, dimezell; met kement a blijadur an eus o kaout ar werzid vrag-man, ma ne ouzon ket ha me a c'hello labourat ganti.

— Eo! eo! labour ganti ha buan, eme Jili; amzer az pezo c'hoaz da ober da gegeliad ha neuze da lezvamm ne....

Godig a reas eur zell ouz Jili hag a gasas he bez d'he muze'lou evit diskouez d'ezan ne felle ket d'ezi e vije tamallet he lezvamm ha Jili a davas.

Neuze Godig a c'hlebias he bez, a stagas penn an neudenn a oa war ar werzid ouz al lin a oa war he c'hegel hag en em lakeas da neza.

— O! nak hi a zo skanv, emezi! Breman n'em eus ket a geuz d'an hini a zo kouezet er ster! Nak hi a zo mat ar Werc'hez Vari! Roet he deus d'in kals muioc'h eget na c'houlennen!

Va mamm, eme Franseza, he deus lavaret d'in e tifenn atao ar vugale a zo mat ha devoi. Me a en em gav eurus da veza gallet dont d'az sikour.

Jili ha Franseza ne skuizent ket o welet hinkin Godig o vont en dro. An dimezell, koulskoude, a lavaras eun eil gwech da Jili, e vije nec'het o c'herent ganto hag e leverjont kenavezo d'an nezerez vihan.

Godig a lavaras kel lentik ha tra:

— Aotrou, ha c'houi dimezell, livirit d'in hoc'h hanoioù evit ma c'hellin kaout sonj ac'hanoc'h em peden-nou.

An daou vugel a reas eur mousc'hoarz an eil ouz egile ha Jili a lavaras:

— Va hano eo Jili-Breiz (1) ha Franseza a zo merc'h da Aotrou Dinan, perc'hen ar c'harter-man.

— Mab hon Duk mat, Yann V? eme C'hodig, estlammet hoik. O Jezuz! penaos em eus-me meritet eur c'hras ker bras? Ha c'houi, dimezell, c'houi eo ar brinsez vihan-se ker koant a leverer kement a vad anezi er vro-ma?

— Komz a raer ac'hanoun? eme Franseza; me 'zo c'hoaz koulskoude eur bugel disterik.

1) Ganet er bloaz 1425 ha marvet er bloaz 1450.

— An min a die beza prañez e Breiz n'eo ket eur bugel disterik eo, eme Jiff.

Franseza ne lavaras ger; ne reas nemet mousc'hoarzin. Astenn a reas he dorn d'an nezerez evit kimiada. Godig a lammas gant dorn gwenn an dimezell hag a bekas kaonek d'ezan en eur lavaret: bennoz Doue!

—Kenayezo, Godig! eme an daou vugel.

Neuze ez ejont adarre d'ar red, a-dreuz ar c'hoad.

(*Da genderc'hel*).

---

## KELEIER AR MIZ

---

### Jubile Hor Zalver Jezuz-Krist 1933

Dre al lizer « Quod nuper », skrivet d'ar 6 a viz genver diveza, ar Pab Pi XI, a gas kemennadurez da gristenien ar bed-holl, e figoro e Rom Jubile bras naontekvet kantved Pasion, Maro ha Resurreksion Hor Zalver Jezuz-Krist, d'an 2 a viz ebrel a zeu evit beza klozet d'an 2 a viz ebrel 1934 : « Ra vezo ar bloaz santel-se, eme Bi XI, eur bloaz hag a zigaso ar peoc'h er sperejou, ar frankiz dre holl d'an I'iz, an emgleo hag ar gwir eurusted d'an holl boblou! »

#### Ar Skridou kristen

D'an 11 a viz kerzu diweza Hon Tad Santel ar Pab en deus digemeret, en e lez, eun toullad studierien ha studierezed eus an I'ali : komzet en deus d'ezo eus an ezomm a zo da harpa, dre holl, ar c'hazetennou mat.

Er Holland, eme ar Pab, ar gristenien o deus er gaze-tenn eus ar re wella; e Frans ez eus meur a hini; er Beljik, en Alamagn, hag en Autrich eo henvel; en I'ali, ne raer netra koulz lavaret; kazetennou a zo, mar kirit, met n'int ket skoazellet, evel ma tlefont beza!

Re nebeud en holl a dud a zo ouz o frena diouz ar bloaz!

Hag ar Pab o kloza e brezegenn a roas eur bennoz ispisial d'ar re a bren o c'hazetennou diouz ar bloaz!

Gwella-ze ma teu eleiz a Vretoned da gompren ar gentel vat-se a ro ar Pab ha 'da harpa gwelloc'h hiviziken o c'hannad miziek *Feiz ha Breiz*.

Ma ne harp ket ar Gristenien ar skridou kristen, piou her gray?

Ma ne harp ket ar Vretoned ar skridou brezonek, den n'her gray.

#### Iwerzon

An Aotrou Bewley, kannad Iwerzon e lez ar Pab, en deus kinniget, e hano gouarnamant e vro, d'ar c'hardinal Lauri, rener-meur goueliou ar Zakramant e Dublin, e mezeven diweza, eur c'hatur aour eus ar re gaera, kizellet war gourc'hemenn an A. de Valera.

E kampr ar Gannaded, e Dublin, ar brezegerien, war a leverer, a gomz muioc'h-mui ar yez keltiek hag a zilez ar saozneg.

Pegouls e vezo gelllet lavaret kement all eus kannaded Breiz?

Abenn neuze hag ac'han di

En devo harzet meur a gi!

#### KANVOU

Erbedi a reomp ouz hon lennerien an A. Madec, beleg Leanezed an Drugarez, maro e Londerne d'an 11 a viz Kerzu diweza, d'an oad a 72 vloaz hag an A. Kerebel, person Poullaouen, maro e Keraez, d'an 12 a viz genver d'an oad a 55 bloaz.

Dizrei a raimp er miz a zeu war o buhez ha war o oberou.

#### EUREUJOU

An A. Roparz Micheau, eus a Vrest, kelenner war an treserez e lycée Bastia, hag an dimezell Lysa, eus an Naoned, a zo bet eureujet, d'an 28 a viz kerzu, da 11 eur, e iliz Itron Varia ar Porz Mat, en Naoned.

An A. Stephan Boucher, eus a Blougerne, hag an dimezell Jann Connan, eus a Vrieg, bet mestrez-skol gristen epad seiz vloaz, a zo bet eureujet d'an 3 a viz genver da 11 eur, e iliz Plougerne.

Hor gwella gourc'hemennou d'an dud nevez-se.



## Ar Brezonek dre daolennou

Dans notre *Feiz ha Breiz* de janvier, nous avons commencé notre série de Cours de Breton par l'Image. — Jusqu'à présent, nous remarquons que nos lecteurs et lectrices : Parents, maîtres et maitresses d'écoles, n'y ont pas porté une attention suffisante.

Cependant ! Si vous aimez la Bretagne, il est de votre devoir de maintenir sa langue, l'expression la plus noble de sa nationalité. — Apprenez donc le Breton à nos enfants. — C'est un devoir qui s'impose à vous !

Dans ce but, *Feiz ha Breiz* vous aidera, en donnant chaque mois un *cours de breton par l'image*.

C'est une méthode: NOUVELLE, FACILE et AGREABLE.

D'après quelques bonnes critiques de maîtres et maîtresses d'école, nous avons apporté à notre règlement quelques légères modifications.

a) COURS ELEMENTAIRE (jusqu'à 11 ans). — L'élève devra: Choisir 2 des 4 tableaux présentés, en apprendre le vocabulaire et en faire la description en BRETON.

b) COURS MOYEN (de 11 à 13 ans). — L'élève devra: Choisir 3 tableaux, en apprendre le vocabulaire et en faire la description en BRETON.

c) COURS SUPERIEUR (au-dessus de 13 ans). — L'élève devra: Prendre les 4 tableaux, en apprendre le vocabulaire et en faire la description en BRETON.



1. Ar vilin.



2. An bi-Fouez



3. Ar voulan-jerez



4. An aluzen

Dans les 3 catégories, l'élève devra enfin rédiger une petite moralité bretonne, d'après le tableau n° 4.

Les devoirs devront être remis avant la fin du mois, à M. LE CHANOINE GRILL, inspecteur de l'Enseignement libre, impasse de l'Odet, Quimper. Joindre 1 franc pour les frais.

ET, SUIVANT LEUR CLASSEMENT, LES ELEVES GAGNERONT DES BONS-PRIMES, QUI LEUR DONNERONT DROIT A UN JOLI CADEAU OFFERT PAR « FEIZ HA BREIZ ».

Nous y reviendrons! Allons, vite au travail. *Evit hon Breiz eo!*

### VOCABULAIRE

TABLEAU N° 1. — Le moulin: *ar vilin*. — Le meunier: *ar miliner*. — L'eau: *an dour*. — La roue: *ar rod*. — La rivière: *ar ster*. — Le pont: *ar pont*. — La charrette: *ar c'harr*. — Le cheval: *ar marc'h*. — Le sac: *ar sac'h*; pluriel: *sehier*. — Le grain: *ar greun*. — Tourner: *Trei*.

TABLEAU N° 2. — Le fournil: *an ti-fourn*. — Le four: *ar fourn*. Le fournier: *ar fornier*. — L'apprenti: *an deskard*. — Le pétrin: *al laouer-doaz*. — La farine: *ar bleud*. — La pâte: *an toaz*. — Le levain: *ar gwell*. — La croûte: *ar c'hreun*. — La mie: *ar mlfig*. — Les pelles: *ar paliou-forn*. — Le son: *ar brenn*. — Cuir: *pozat*. — Pétrir: *merat*. — Mettre au four: *enfourna*. — Four-née: *forniad*. — Fermenter: *goi*.

TABLEAU N° 3. — La boulangerie: *ar bouloñjerez*. — Le boulanger: *ar boutonjer*. — Les clients: *ar brenerien*. — Un monsieur: *eur aotroun*. — Une dame: *eur itron*. — Une fillette: *eur verc'hig*. — Le comptoir: *an daol*. — Les balances: *ar touezerez*. — Le poids: *ar pouez*. — Un encrier: *eur pod-liou*. — Une livre de pain: *eul lur vara*. — Pain blanc: *bara gwenn*. — Pain de ménage: *bara tiegez*. — Pain rassis: *bara diazezet*. — Cor-

beille: *paner*. — Acheter: *prena*. — Vendre: *gwerza*. — Payer: *paea*.

TABLEAU N° 4. — L'aumône: *an aluzen*. — Faire l'aumône: *ober aluzen*. — Charitable: *karantezus*. — Charité: *karantez*. — Couper un morceau de pain: *trouc'ha eun tamm bara*. — L'hiver: *ar godañ*. — Il fait froid: *yeñ eo*. — Les pauvres: *ar beorien*. — Mendiant: *klasker-bara*. — Un vieillard: *eun deñ koz*. — Un enfant: *eur bugel*. — Des guenilles: *pilhou*. — Un bâton: *eur vaz*. — S'appuyer (sur un bâton): *en em harpa war eur vaz*. — La porte: *an nor*. — Tendre la main: *astenn an dourn*.

Donner en Breton la morale de ce dernier tableau.

### Divinadennou Miz C'houevrer

- |      |         |                             |
|------|---------|-----------------------------|
| 1. — | x x x x | Unan a vibien Adam hag Eva. |
|      | x x x   | Douar karet gant pep hini.  |
|      | x x     |                             |
|      | x       | Kenta a weler e Landerne.   |
| 2. — | x x x x | Gwreg Abraham               |
|      | x x x x | Kenta den a varvas          |
|      | x x x x | Badezour Klovis             |
|      | x x x x | Rei kuzul.                  |
| 3. — | x x x x | Brasa bevans an dud,        |
|      | x x x x | Hano eun den.               |
|      | x x x x | Boued gwella Yann Zoudard   |
|      | x x x x | Sklaer da welout.           |

An teir divinadenn-man a zo degaset gant Yann Gostarreun eus a Eusa.

An divinerien o deus lizerennou da lakât e lec'h ar c'hroaziu bihan.

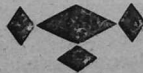


IV. — Ar werc'hig-man  
he deus kollet he sac'h-ler.  
Pevar real a oa ebarz  
evit prena *Feiz ha Breiz*.  
E pelec'h eman he sac'h?

Degaset gant Ronan Pleyber-Krist, Paris.



V. — Arzur, Roue Breiz,  
a zelaou en e gastell, e  
varz brudet Marzin o te-  
lenna war e deleñn.  
E pelec'h ema ar barz?



## BARZAS TALDIR

MOULADENN NEVEZ GRAET E PARIS

A re a c'hoanta rak prena leor nevez OBEROU BARZ-  
ZEK TALDIR, — dibabet en sell ouz ar Fransizien gand  
an ACADEMIE PROVINCIALE, — a c'hell hasta kas o  
hano ag o chomlec'h d'al Leorier, an Aotrou Eugène  
Figüière 166, Boulevard Montparnasse, Paris (14<sup>e</sup>), a  
viro neuze d'ezo eul leor moulet ispisial war baper  
da badout pell, goloet brao ha sinet.

Ar vouladenn-ze a gousto 25 lur, mes beza vezo leo-  
riou marc'hadmatoc'h.



### Ra glasko d'comp peb lenner eul lenner nevez

Je soussigné .....  
demeurant .....

déclare souscrire à un abonnement d'un an à la Revue  
« Feiz ha Breiz ».

Je vous fais parvenir le montant de mon abon-  
nement par chèque postal à votre compte 44-40.

SIGNATURE:

A découper et adresser à M. Georgelin, 4, rue du  
Château, Brest.



Recherchez-vous  
le Café à primes?  
achetez  
le **CAFÉ du JOUR**  
il vous plaira!

le sac de 250 gr.  
**5.85**  
avec un Bon-Prime

### LES COSTUMES BRETONS MODERNES

gilets, pullovers, vestes, ensembles pour garçonsnets, dames, fillettes  
TRICOTÉS EN LAINE DE BRETAGNE brodés soie (mouifs celtiques)  
Créés et déposés par la Maison

### CHOLEAU, DE VITRÉ

SONT EN VENTE A : BERNES, "TIBREIZ", 4, rue Hoche  
BREST, Mademoiselle ORÉACHE, 93, rue de Siam et à KERILTUD, 11, rue Algésiras  
PERROS-GUIREC : chez CLAUDE et SUZANNE — GUINGAMP, chez MENGUY, Rue Notre-Dame  
ADRESSER AUSSI A : CHATEAULIN, café BLOU, 13, Grand'ru. le premier jeudi du mois.  
PONT-CROIX, restaurant POUFON, Rue du Collège

Dépôtaires demandés en chaque ville — GROS : CHOLEAU, VITRÉ (U.-et-V.)

Brest, moulez, ru ar C'hastell, 4.

Ar Merour : F. GEORGELIN

### TI KOZ L'OLLIÉROU

### L'HOSTIS & JORDE

SUCESSEURS

18, 27, rue Louis-Pasteur, Brest

Pa ho pezo eun dra bennak da brena, daic'hit sonj eo en hon ti e kavoc'h ato ar mui da joaz hag an dessinlou nevesa e mouchoerou ha tavancherou brodet.

Seiz, mezer, ha danvez a bep seurt.

Dioc'h ar galite an ti-man a werz gwelloc'h-marc'had eget neus forz pehini all.

Eun eskompt a ugent real dre gant a vez roet e marc'hadourez ha dek dre dant d'ar familhou niverus diwar giskouez o c'hartenn.

### A LOUER

### Klenved ar c'henou hag an dent

SUCESSEUR DE

### A. LAPIQUONNE L. JÉZÉQUEL

Tenner dent

Loret gant skol-vedesineres Paris

A denn an dent hep poan hag a laka dent nevez, war aour ha war gaoutchouk, hervez ar skoueriou diveza.  
Gwarantisa a ra e labour.

RESEO A RA :

Bep Lun, e LESNEVEN, Hôtel Le Roux, ha bep Sadorn e BRASPARTS hag er FAOU. — Ar c'habinet a gonsultationou a zo digor e Brest, 4, passage St-Martin, aboue 9 eur betek kreteiz ha da 2 eur betek 6 eur. Tél. 0-16



**Daoust d'an amzer ha d'ar re fall  
Ar Feiz e Breiz a zo divrall !**